

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

396-400

Випуск № 34

Дата: 12 вересня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

396-400

Edition № 34

Date: 12 September 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3301	398				
3433	398				
3505	397				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005	399				
201-2003	400				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	9
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	9
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	11
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

## Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

### Section I. GENERAL INFORMATION

---

#### 396. Оголошення

З 1 жовтня 2008 року встановлено такі ціни на картографічну продукцію видання державної установи «Держгідрографія»:

- Морська навігаційна карта з коректурою – 134,40 грн.;
- Морська навігаційна карта без коректури – 49,20 грн.;
- Електронна морська навігаційна карта (файл) – 135,00 грн.;
- Коректура електронної морської навігаційної карти (файл) – 27,00 грн.;
- Комплект навігаційних річкових (лоцманських) карт річки Дунай від порту Рені до гирла № 3504 – 1389,60 грн.;
- Навігаційна річкова (лоцманська) карта Нижнього Дніпра від Каховської ГЕС до гирла № 3528 з коректурою – 910,20 грн., без коректури – 640,80 грн.;
- Навігаційна річкова карта Канівського водосховища від Київської ГЕС до Канівської ГЕС № 3533 з коректурою – 998,40 грн., без коректури – 665,88 грн.;
- Альбом морських туристичних карт на маршрут Одеса – протока Босфор – 180,00 грн. (без коректури);
- Альбом морських туристичних карт на маршрут Одеса – Керченська протока (акваторія Кримського півострова) – 214,20 грн. (без коректури);
- Посібник «Лоція Чорного та Азовського морів на води України» № 101 – 270,00 грн.;
- Посібник «Лоція річки Дунай. Від дельти Кілійського гирла до гирла річки Прут» № 103 – 374,40 грн.;
- Посібник «Вогні і знаки Чорного та Азовського морів. Частина I. Українське узбережжя» № 201 – 194,40 грн.;
- Зведена коректура № 201 З – 27,00 грн.;
- Посібник «Вогні і знаки річки Дунай. Від дельти Кілійського гирла до гирла річки Прут» № 202 – 230,40 грн.;
- Посібник «Режим плавання суден у водах України Чорного та Азовського морів» № 402 – 174,00 грн.;
- Зведена коректура № 402 З – 72,00 грн.;
- Каталог № 701 – 338,40 грн.;
- Посібник «Умовні знаки морських карт» № 902 – 120,00 грн.;
- Посібник «Опис системи плавучого огороження у водах України. Система МАМС. Регіон А» № 903 – 76,80 грн.;
- Посібник «Система навігаційного обладнання плавучими застережними знаками у водах України. Система МАМС. Регіон А» № 904 – 9,00 грн.;
- Посібник «Умовні знаки для карт внутрішніх водних шляхів» № 908 – 182,40 грн.;
- Інструкція з виконання коректури за місцевістю навігаційних карт, посібників та керівництв для плавання № 918 – 104,40 грн.;
- Інструкція зі складання технічних приписів та технічних звітів про гідрографічні роботи № 932 – 112,20 грн.;
- Інструкція щодо вимог і методів зйомки рельєфу дна для навігаційних цілей № 933 – 131,70 грн.;

– Положення про систему номерів морських навігаційних паперових і електронних карт та карт внутрішніх водних шляхів, керівництв, посібників для плавання та бланкової технічної документації № 934 – 93,00 грн.;

– Загальні положення про складання Повідомлень мореплавцям № 935 – 126,00 грн.;

– Посібник «Керівництво МАМС по засобах навігаційного обладнання» – 180,00 грн.;

– Посібник з гідрографії М-13 у 2 томах – 744,00 грн.;

– Бланкова документація (ціна за один примірник):

**навігація (N):** N-5 – 156,00 грн., N-9 – 98,40 грн., N-10 – 98,40 грн., N-17 – 55,20 грн., N-28 – 55,20 грн., N-29 – 140,40 грн., N-31 – 55,20 грн., N-33 – 90,00 грн.;

**гідрографія (H):** H-1 – 90,00 грн., H-2 – 18,00 грн., H-3 – 18,00 грн., H-4 – 90,00 грн., H-6 – 90,00 грн., H-9 – 51,60 грн., H-10 – 34,80 грн., H-11 – 140,40 грн., H-12 – 156,00 грн., H-13 – 140,40 грн., H-14 – 140,40 грн.;

**геодезія (G):** G-2 – 18,00 грн., G-4 – 18,00 грн., G-5 – 18,00 грн., G-6 – 18,00 грн., G-7 – 18,00 грн., G-11 – 18,00 грн., G-13 – 18,00 грн., G-15 – 98,40 грн., G-16 – 98,40 грн., G-21 – 140,40 грн., G-22 – 18,00 грн., G-23 – 18,00 грн., G-27 – 55,20 грн., G-28 – 34,80 грн., G-29 – 18,00 грн., G-31 – 18,00 грн., G-32 – 18,00 грн., G-33 – 18,00 грн., G-34 – 55,20 грн., G-35 – 34,80 грн., G-36 – 18,00 грн., G-37 – 18,00 грн., G-38 – 18,00 грн., G-39 – 18,00 грн., G-40 – 18,00 грн., G-41 – 140,40 грн., G-42 – 98,40 грн., G-43 – 18,00 грн., G-44 – 18,00 грн., G-45 – 140,40 грн., G-46 – 55,20 грн.;

**засоби навігаційного обладнання (AN):** AN-1 – 98,40 грн., AN-2 – 156,00 грн., AN-3 – 156,00 грн., AN-3а – 90,00 грн., AN-4 – 156,00 грн., AN-5 – 98,40 грн., AN-7 – 156,00 грн., AN-8 – 34,80 грн., AN-10 – 18,00 грн., AN-11 – 18,00 грн., AN-12 – 156,00 грн., AN-13 – 18,00 грн., AN-15 – 18,00 грн., AN-16 – 18,00 грн., AN-17 – 18,00 грн., AN-34 – 18,00 грн., AN-35 – 18,00 грн., AN-36 – 34,80 грн., AN-37 – 34,80 грн.

Ціни вказано з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

*З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**тел./факс: (044) 425-00-63**  
**e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua**  
**ukrmaps\_zbut@mail.ru**



Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Березанський лиман*

*Berezans'ki Firth*

**397. Карта (Chart) 3505**

Нанести Напис «зруйн.» біля створного знака НД 1004/2008/95  
Insert (Legend «Ru» near  
leading mark) 46°39.1' N 31°25.3' E Navigational report 1004/2008/95  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**Узбережжя Криму**

**Crimea Coast**

**398. Карти (Charts) 3433, 3301**

Нанести 1. Створний знак, б ч, топова фігура – Лист № 1/03/1047  
конус вершиною догори від 03.09.08  
Insert (Leading mark, white black, topmark – Letter № 1/03/1047  
cone with top upwards) 44°43.35' N 33°33.70' E dated 03.09.08  
2. Створний знак, б ч, топова фігура –  
конус вершиною донизу  
(Leading mark, white black, topmark –  
cone with top downwards) 44°43.30' N 33°34.10' E  
3. Створний знак, б ч, топова фігура –  
конус вершиною догори  
(Leading mark, white black, topmark –  
cone with top upwards) 44°44.35' N 33°32.70' E  
4. Створний знак, б ч, топова фігура –  
конус вершиною догори  
(Leading mark, white black, topmark –  
cone with top upwards) 44°44.35' N 33°33.20' E  
5. Створний знак, б ч, топова фігура –  
конус вершиною донизу  
(Leading mark, white black, topmark –  
cone with top downwards) 44°44.33' N 33°33.80' E

6. Лінію створу з напрямком руху  $91^{\circ}$ - $271^{\circ}$  між точками (Leading line with direction of traffic flow  $91^{\circ}$ - $271^{\circ}$  between positions):

$44^{\circ}43.30' \text{ N } 33^{\circ}34.10' \text{ E}$

$44^{\circ}43.40' \text{ N } 33^{\circ}29.85' \text{ E}$

7. Лінію створу з напрямком руху  $91^{\circ}$ - $271^{\circ}$  між точками (Leading line with direction of traffic flow  $91^{\circ}$ - $271^{\circ}$  between positions):

$44^{\circ}44.33' \text{ N } 33^{\circ}33.80' \text{ E}$

$44^{\circ}44.40' \text{ N } 33^{\circ}29.90' \text{ E}$

8. Мірну лінію з напрямком руху  $1^{\circ}$ - $181^{\circ}$  між точками (Measured distance with direction of traffic flow  $1^{\circ}$ - $181^{\circ}$  between positions):

$44^{\circ}43.40' \text{ N } 33^{\circ}29.85' \text{ E}$

$44^{\circ}44.40' \text{ N } 33^{\circ}29.90' \text{ E}$

Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПМ (Cancel NtM) 291/07

**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**399. Книга 101, вид. 2005 р.**

**1. Стор. 121. Рядок 30.** Після «180.9°.» додати «Передній знак створу зруйновано». ПМ 399/08

Відм. ПМ (Cancel NtM) 390/05(1)

**2. Стор. 183.** Після рядка 4 додати:

«Лукульську мірну лінію обладнано за 3,2 милі на південь від мису Маргопуло. Створні знаки січних створів знаходяться за 3,2 милі на південь і за 4,3 милі на SSE від мису Маргопуло.» ПМ 399/08

**400. Книга 201, вид. 2003 р.**

1	2	3	4	5
545	Другого коліна каналу Передній			Зруйнований (2008) ПМ 400/08

**Книга 201, изд. 2003 г.**

1	2	3	4	5
545	Второго колена канала Передний			Разрушен (2008) ИМ 400/08

**Book 201, ed. 2003**

1	2	3	4	5
545	Second channel elbow Front			Ruined (2008) NtM 400/08

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 34  
Order № 34

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції  
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,  
manufacturers and distributors  
of publishing production  
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.